

Podsumowanie filmu: Nigdy więcej 'I called to my friend'!

Link do filmu: https://www.youtube.com/watch?v=xTqoFJfRs_k

1. Czym są kalki językowe i jak nas wkręcają?

Każdy, kto uczy się drugiego języka, wcześniej czy później popełnia kalki językowe. Sam przez to przechodziłem. To taki błąd, kiedy próbujesz ułożyć zdanie w nowym języku tak samo, jakbyś powiedział to po polsku. Problem w tym, że języki rządzą się innymi zasadami – i nie wszystko da się przetłumaczyć słowo w słowo.

2. Dlaczego „I called to my mom” to błąd?

W języku angielskim nie mówimy „I called to my mom”. W ogóle nie używamy tu słowa „to”. To kalka z polskiego „zadzwoiłem do mamy”. W angielskim wystarczy powiedzieć:

- I called my mom.
- My friend called me.
- I'm gonna call my boss later.

Nie ma żadnego „to”. Kropka. Wiem, że to może brzmieć dziwnie, bo po polsku tak się nie da – ale właśnie o to chodzi w nauce języka: musisz przestawić swoje myślenie na angielski tryb.

3. A kiedy „to” się pojawia? Rzadki wyjątek

No dobra, możesz się zastanawiać: „Ale Dave, czy naprawdę nigdy nie używamy to po call?” No więc... czasem tak, ale w zupełnie innym znaczeniu! Jeśli widzę kogoś daleko i do niego wołam, mogę powiedzieć: „I called to him” – ale to wtedy znaczy, że go zawołałem, a nie zadzwoniłem. Nawet wtedy brzmi to sztucznie. Więc moja rada? Zapomnij o „to” w kontekście dzwonienia. Po prostu: „call someone”, bez żadnych dodatków.

4. Jak sobie z tym poradzić raz na zawsze?

Wiem, że to może być trudne, szczególnie jeśli przez lata mówiłeś inaczej. Ale serio – zrób coś, żeby to zapamiętać. Zapisz to na kartce. Zrób z tego notatkę na ekranie blokady telefonu. Chodzi o to, żeby ta wiedza została z Tobą na dobre.

5. Dlaczego uczę jednej rzeczy, a nie dziesięciu na raz?

Bo wiem, jak działa ludzki mózg. Kiedy próbujemy nauczyć się za dużo naraz, to wchodzi jednym uchem, a drugim wylatuje. Dlatego w moich filmach skupiam się na jednej konkretnej rzeczy – takiej, którą możesz zapamiętać od razu i zastosować już dziś. I dzisiaj tą rzeczą jest: „I called my mom” – nigdy „I called to my mom”.



Poznaj praktyczne szkolenia językowe w Instytucie Lingwistyki.

Odbierz dostęp do rozbudowanej platformy językowej, naszej autorskiej aplikacji, dzięki której będziesz poznawać nowe słowa z przyjemnością, a także do ćwiczeń z native speakerem dwa razy w tygodniu.

Dzięki naszym kursom zaczniesz się dogadywać w języku obcym nawet po trzech miesiącach nauki!

👉 instytutlingwistyki.pl

Umawiaj się na indywidualne lekcje językowe online ze sprawdzonymi nauczycielami!

👉 langx.pl